



Réflexions à partir d'une traduction de Léon Bloy en russe

Type de publication : Article de collectif

Collectif : [Léon Bloy cent ans après \(1917-2017\)](#)

Auteur : Millet-Gérard (Dominique)

Résumé : Nous examinons ici la traduction en russe du *Sang du Pauvre*, ainsi que des extraits d'*Exégèse des lieux communs*, parue à Moscou en 2005. Outre la difficulté de rendre les nombreux idiotismes et expressions lexicalisées, apparaît celle de transcrire les *realia* du catholicisme et le constant recours au latin que pratique Léon Bloy, qualifié par Nicolas Berdiaev, dans un jugement fort pertinent sur son style, de « si français car si latin ».

Pages : 413 à 427

Collection : [Rencontres](#), n° 596

Série : Études dix-neuviémistes, n° 63

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782406151326

ISBN : 978-2-406-15132-6

ISSN : 2261-1851

DOI : 10.48611/isbn.978-2-406-15132-6.p.0413

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 04/10/2023

Langue : Français

Mots-clés : Léon Bloy, Russie, traduction, français, latin

[Afficher en ligne](#)